



Colors, Future!

いろいろって、未来。

川崎市

## Ika-68 na Isyu ng Newsletter ng Kinatawan ng mga Dayuhang Naninirahan sa Lungsod ng Kawasaki

Pinamatnugan at inilathala ng: Opisina ng Karapatang Pantao at Pagkakapantay-pantay ng Kasarian, Kawanihan ng Kapakanan ng Mamamayan at Kultura, Lungsod ng Kawasaki, Marso 31, 2020

(Wikang Hapon) <http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-2-0-0-0-0-0-0.html>

(Wikang Hapon na madaling maintindihan) <http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042748.html>

### Mga Proposal ng ika-12 Termino ng Pagpupulong ng Kinatawan ng Dayuhang Naninirahan sa Kawasaki

Nais ng mga katawan na ipasa bilang panukala ang mga importanteng resulta ng mga pagsisiyasat na ginawa sa loob ng 2 taon. Ngayong termino, nais naming ipasa ang sumusunod na tatlong proposal. Ito, kasabay ng pang-taunang pag-ulat ay ipapasa sa mayor sa darating na Abril.

#### **[ 1 ] Bilang suporta sa mga dayuhang nag-aalaga ng bata, iplano ang mabuting pagsuporta sa multi-lingwal na translation ng medical checkup ng sanggol.**

1. Gamitin ang “Multi-lingwal na Guide sa pagsagot sa Tanong Medikal” na ginawa ng mga kinatawan.
2. Ipagpatuloy ang multi-lingwal na translation ng mga bagay na may ugnay sa kalusugan ng mag-ina kagaya ng pagsusuri sa kalusugan ng sanggol.

#### **[ 2 ] Upang magkaroon ng mabuting buhay estudyante ang mga batang nangangailangan ng tulong sa wikang Hapon, iplano ang maiging pagsuporta sa pag-aaral ng wikang Hapon.**

1. Pagbutihin ang sistema para sa malawak na suporta sa mga batang kailangan ng tulong sa wikang Hapon.

#### **[ 3 ] Isulong ang suporta para sa maayos na trabaho ng mga dayuhang manggagawa.**

1. Isulong sa bansa ang pagplano ng suporta para sa malinaw na pamimigay ng impormasyon sa mga dayuhang manggagawa, at suporta para sa patnubay sa pangangasiwa ng mga nag-eempleyo. Ito ay upang maprotektahan ang mga batas na ugnay sa trabaho at tiyakin ang makatarungang kondisyon sa trabaho.
2. Para sa mga nag-eempleyo ng dayuhan, pagbutihin ang pamamahagi sa kanila ng malinaw na impormasyon ukol sa mga patakaran sa pag-empleyo ng dayuhan.
3. Para sa mga manggagawang dayuhan, pagbutihin ang pamamahagi sa kanila ng malinaw na impormasyon ukol sa tamang kondisyon ng pagtrabaho at mga pwedeng pagkonsultahan.

\* Para sa detalye, tingnan ang “Annual Report ng Pagpupulong ng mga Kinatawan ng Dayuhang Naninirahan sa Kawasaki <2019>”.

\* Maliban sa pamimigay ng Annual Report sa lugar ng pagpupulong, ito ay mababasa din sa ward office, citizen hall, library, atbp. Maaari rin itong idownload sa homepage ng lungsod.

<http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042762.html>



## **Pagbati mula sa Tagapangulo: Pag-gunita sa ika-12 Termino ng mga Kinatawan**

Dahil marami ang bagong miyembro ng ika-12 Termino ng mga Kinatawan, nagawa naming makapagbahagi at magsiyasat ng mga bagong ideya.

Sa ika-unang taon ng Open Forum, kasama ang mga nakilahik sa ibento, nagawa naming magkaroon ng palitan ng opinyon ukol sa mga planadong tema ng pagsiyasat. Gamit ang mga natanggap ng importanteng opinyon, ipinagpatuloy naming ang pagsiyasat para sa pag-gawa ng panukala. Sa ikalawang taon ng Open Forum, kami ay mulang nakinig sa opinyon ng mga residente ng lungsod at mga commentator ukol sa binubuong proposal. Dahil sa inyong tulong, nakabuo kami ng malinaw na mga proposal.

Bilang representative ng mga Kinatawan, nais kong magpasalamat sa mga nakidalo sa Open Forum at sa mga sumuporta sa mga aktibidad ng mga Kinatawan. Dahil sa pagsuporta at pag-intindi ninyo, nagawa naming matapos nang maayos ang ika-12 termino. Kami ay nagpapasalamat nang marami.

Bilang wakas, para sa magsisimula ng ika-13 termino ngayong Abril, aming inaasahan na magkaroon kayo ng mabuting pagtalakay at magkaroon ng mahalagang proposal para sa pag-intindi ng iba't ibang kultura at para sa ikabubuti ng Lungsod.

Irwan Sutanto

Tagapangulo ng ika-12 Termino ng mga Kinatawan





# Pag-gunita sa Pagpupulong ng mga Kinatawan

Mula Marso 2020, natapos ang pamamahala ng ika-12 termino ng mga Kinatawan ng Dayuhan. Aming ipakikilala ang mga impresyon ng mga Kinatawan ng ika-12 termino.

Working as a "Representative for Foreign Residents" was an eye opener to understand the various issues faced by foreigners and the efforts taken by the Kawasaki city government towards finding a solution for the same.  
In my stay in Japan for 15 years, my experiences have been the best in Kawasaki city in comparison to Tokyo or Yokohama.  
I hope to continue to contribute towards this wonderful city.

ANITA HEISHIKESH

2年間大変貴重な体験や素敵な出会いをさせて頂き感謝に心がとろけています。今後もしも川崎市への活動を続けたいと思っています。お世話になりました。ありがとうございます。

アニタ ヒシケシ

Foram dois anos de intenso aprendizado e amadurecimento pessoal.

Estou orgulhoso porque sei como a nossa Kawasaki se preocupa com o meu bem-estar e que posso participar das decisões a meu próprio favor.

Parabéns e sejam bem-vindos, novos representantes dos cidadãos estrangeiros de Kawasaki!

Milton Jomio Ogasaki

四年間 続けて川崎市外国人市民代表者会議

に参加をさせて頂き、ありがとうございます。

今後、川崎市民として、お手伝いして行こうと思います。

荻 香梅

外国人市民代表者会議の2年間にて、皆がそれぞれに活動することができ、多くのことを勉強になりました。

今後ともこの貴重な経験を活かしたいと考えております。

ありがとうございます。

Terima kasih.

Iwan Sutanto

Thank you very much for having me joined this program for the past two years.

This has been my great experience in terms of culture, knowledge and life experience.

Thank you once again and wish you all the best with the next 代表者会議!

Ita Tan Sita

Primeramente agradecer a la alcaldía de Kawasaki por todos los servicios y el esfuerzo que hace para poder transmitir la información sobre los servicios en cuanto a educación, trabajo y servicios médicos que brinda a la sociedad extranjera residente en Kawasaki. Estos dos años me sirvieron para poder recibir adiestramiento sobre los servicios que brinda la alcaldía a la sociedad extranjera, como también para poder intercambiar ideas para mejorar estos servicios y así mejorar la comunicación y entre la sociedad japonesa de la cual somos parte como ciudadanos. De aquí en adelante me esforzare para poder transmitir a la sociedad extranjera residente en Japón, sobre todo lo aprendido en la asamblea de representantes extranjeros de la ciudad de Kawasaki.

ボソロドクセス  
シタル アンナ

川崎を もっと 愛する きっかけ となりました。  
これからもこの経験 を ちゃんと 活かしに  
なる 方 に いろいろ 子 町 へ 家族 と  
出かけて 行きたい と思います。

ALI FAZLAT SHARODIN  
FIJI ISLANDS

## Great Experience

A mind that is stretched by a new experience can never go back to its old dimensions. It was a great experience for me, working with other Representatives from different countries, culture backgrounds and way of life to create ideas that would make Kawasaki city a better place, for the past 2 years. I look forward to do similar in the near future with different other group. Big THANK YOU to the Team of Best wishes. ERIC FALEY WILU

我们来自五湖四海,有着不同的肤色,说着不同的语言,却为了实现一个共同的目标而一起共事2年。在这2年的时间里,我学会了如何更加主动地去倾听并接受来自不同角度的意见和看法。这一切都是每位代表的所赐,这是我一生值得炫耀的财富。在这里由衷的表示我的感谢。最后祝愿各位代表在今后不同的人生道路上,百尺竿头更进一步!!

許成龍

ミンガラバー (こんにちは)

ミャンマー語のあいさつの言葉で、相手に祝福がありますようにと意味があります。会議を通して川崎市のことをたくさん知り、いい経験になりました。この経験を生かし、今後まちづくりに役に立ちたいです。皆さんと出会った事はとても感謝です。ありがとうございました。

令和2年2月 チョチヨカイン

These 2 years were absolutely incredible. I would like to thank everyone in this program for giving us foreigners a chance to represent ourselves and to contribute to our community. This program must go on!

I hope to see everyone again in the future.

Artem Patenev

第12期川崎市外国人市民代表者会議に、応募して頂く「2年間の活動の身は活かすの?」と、不安が大きかったけれど、皆さんと出会い、活動の場をいろいろと「特別な経験」の機会が、とても素晴らしいもので、ありがとうございました。代表者・事務局の皆さん、2年間の活動が、本当にありがとうございました。Colors, future, いっしょに、未来、大活躍を希望します。

前田 豊平

2年間、12期代表者の仲間、事務局方と素晴らしい機会を  
任せて頂き、私としては、人脈の幅が広がった経験  
になりました。

これから川崎市 市民として、応援し続けたいと思っております。  
よろしくお願ひ致します。

金海花



外国人市民代表者会議に参加できて、たくさん  
経験が勉強できました。本当にありがとうございました。

ပြီးလျှင် နှစ်ပတ်လည် အားပေးပေးရန် အတွက်  
အားပေးပေးရန် အတွက် အားပေးပေးရန် အတွက်  
အားပေးပေးရန် အတွက် အားပေးပေးရန် အတွက်

見玉 ノゾミ

二年間お疲れ様でした、そしてありがとうございました。あつという間でしたが、とってもいい経験でした。23 国もあるメンバーでしたが、みんな日本での暮らしや文化、制度等に日本人のように溶け込みたい気持ちは同じでした。まだまだ多文化共生への課題はいっぱいありますが、川崎市外国人市民代表者会議で学んだことを皮切りにもっと多文化共生へかかわりたいと思います。本当にありがとうございました。

MIRIAM

These last two years have been an eye-opening experience, both as a volunteer, but as a resident of Kawasaki. I learned a lot about the city itself, but also gained so much knowledge on how to support the residents, not only the foreigners, but also the Japanese residents. I encourage people to at least come + listen to the meetings, Thanks for the last 2 years.

Heather Terada

2022年間は川崎市として、自分が気づかなかった事や  
困った事などについて様々な国の方々と話し合  
い会が出来てとても良かったと思います。

このおな系縁を身に付け、川崎市は住みやすい  
街になるために貢献したいと考えております。

ありがとうございます。

(Paul, ホン)

この2年間は代表者活動を通して、多国の方々と  
一緒に一つの場で話し合えることは「縁」だと感じます。

会議の討論を通して、お互いの意見や考え方を融合し、  
提案ができたことにとても幸せと思います。

その中、特に事務局から多大なサポートや資料の準備  
に心より感謝しております。

今後ここで学んだ知識や情報を周りに困った人に共有し、  
またこの経験を生かして行きたいと思っています。

劉愛玲

Este foro es una increíble oportunidad para intentar comenzar cambios que favorezcan a todos los habitantes de la ciudad de Kawasaki. Cambiar una ciudad no es fácil. Sin embargo, si se empieza teniendo el apoyo de los representantes y de las instituciones de la ciudad, es posible. Espero que los futuros integrantes logren utilizar estas ventajas para cumplir sus metas. Les deseo mucha suerte.

Jairo López

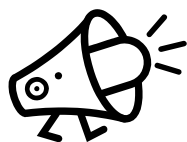
## ◆Tala ng Editor◆

Nang ako ay naging bahagi ng ika-12 Termino ng mga Kinatawan, naisip kong may iba't ibang bagay akong pwedeng ipagpabuti. Subalit nang nagsimula ang mga meeting, mga diskusyon kasama ang ibang Kinatawan, at base sa mga dokumentong iprenepara ng opisina, nalaman kong marami na ang ginagawa ang lungsod para sa pagpabuto ng iba't ibang bagay. Sa pulong na ito, nalaman ko na higit sa mga kaya kong ipagpabuti, mas marami ang naigagawa ng lungsod para sa mamamayan.

Isa sa mga napag-aralan ko sa pulong na ito ay kailangan ng oras upang mapagpabuti ang lipunan. Hindi lamang sa limitado ang mga mapagkukunan ng bagay-bagay, may limitasyon din ang mga maaaring gawin ng munisipalidad. At kahit na malampasan ang hamon at makahanap ng paraan upang pagbutihin ito, may ilang taon ang kailangan para makita ang resulta nito. Sa pag-iisip ng ganitong bagay, nagtaka ako kung kailangan napag-isipan ang mga mekanismo at ideya na sumusuporta sa aming aktibidad.

Bilang kinatawan, aking napag-aralan ang iba't ibang bagay mula sa Lungsod ng Kawasaki, sa pamahalaan nito, hanggang sa mga dayuhang residente nito. Isang malaking karangalan ang maging bahagi sa pagsakay sa mga hamon para sa ikabubuti ng residente ng Lungsod. Inaasahan kong makita na ang mga pinag-diskusyonang isyu ay maging isang parte ng solusyon na makakapagbigay suporta sa mga mamamayan ng lungsod.

Jairo Lopez  
Editor ng Newsletter



## Nais mo bang making sa Meeting?

—Iskedyul ng unang Pagpulong ng ika-13 Termino—

Araw at Oras: Abril 19, 2020 (Linggo) Mula 2pm hanggang 5pm

Lugar: Kawasaki International Center (10 minutes na lakad mula sa istasyon ng Motsumiyoshi, Toyoko/Meguro line)

Mapa: <http://www.kian.or.jp/accessmap.shtml>

Ang pagpulong ay pwedeng daluhan ng kahit sino. Halina't makibahagi sa pagpulong!

### Para sa Tanong

Opisina ng Karapatang Pantao at Pagkakapantay-pantay ng Kasarian, Kawanihan ng Kapakanan ng Mamamayan at Kultura, Lungsod ng Kawasaki

210-0007 Kawasaki Frontier Building 9<sup>th</sup> Floor, Ekimae Honcho 11-2, Kawasaki-ku Kawasaki City

Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 E-mail : [25gaikok@city.kawasaki.jp](mailto:25gaikok@city.kawasaki.jp)

Ikinalulugod namin tanggapin ang inyong ideya at mungkahi hinggil sa Newsletter at Pulong ng Kinatawan

Ang papel na ito ay gawa sa lumang papel na may 70% pulp.

